

Reading Focus 5 Achilles' Heel

教科書 pp.18-19

意味のまとまりに注意して、次の英文を読みなさい。

English has a lot of words or expressions based on ancient Greek legends.

英語には、単語や表現がたくさんある
古代ギリシャの伝説に基づいた

For example, there are a couple related to Achilles, a Greek hero of the Trojan War. One is "Achilles' tendon," which refers to the tendon connecting your heel to your calf muscle. Another is "Achilles' heel," an expression that refers to your weak spot. It comes from the following story.

例えば
アキレスに関するいくつか（の表現）がある
トロイア戦争のギリシャの英雄である
1つは、「アキレス腱」である
それは腱のことを示す
かかとをふくらはぎの筋肉とつないでいる
別のものは、「アキレスのかかと」である
弱点のことを示す表現（である）
これは次の逸話に基づいている

When Achilles was a baby, his mother bathed him in the river Styx. She knew the river had magical powers and the water would protect his body from any harm.

アキレスが赤ちゃんのとき
彼の母親は彼をステュクス川に浸した
彼女はこの川には魔力があることを知っていた
そしてその水は彼の体をどのような害からも守ってくれることを

But his heel did not get wet because his mother held him by it. Therefore, it became the one spot where Achilles could be hurt.

しかし、彼のかかとは水に濡れなかった
なぜなら母親が彼のそこをつかんでいたから
したがって
そこは唯一の部分となった
アキレスが傷つけられる（部分）

Achilles grew up to be a great Greek warrior. During the Trojan War, he fought against the Trojans. None of the Trojans' weapons was able to injure Achilles.

アキレスは成長して、偉大なギリシャ戦士となった
トロイア戦争の間
彼はトロイア人と戦った
トロイア人の武器はどれ一つとして
アキレスを傷つけることはできなかった

The leader of the Trojans, Paris,
however,
found out about Achilles' weak spot.
Paris shot an arrow at Achilles' heel
and he died.

トロイア人のリーダー、パリスは
しかし、
アキレスの弱点について知った
パリスはアキレスのかかと目がけて矢を放った
そして彼は死んだ

You can use this idiom
in the following ways.
If you are good at math
but poor at science,
science might be your Achilles' heel.

あなたはこのイディオムを使うことができる
次のように
もしあなたが数学が得意で
でも科学が苦手なら
科学はあなたのアキレスのかかともかもしれない

If one of your friends is on a diet
but cannot stop eating sweets,
they might be his or her Achilles' heel.

もしあなたの友達の一部がダイエット中で
でも甘いものを食べるのをやめられないとしたら
甘いものは彼か彼女にとってアキレスのかかとも
かもしれない

So,
what is your Achilles' heel?

それでは
あなたのアキレスのかかとは何ですか